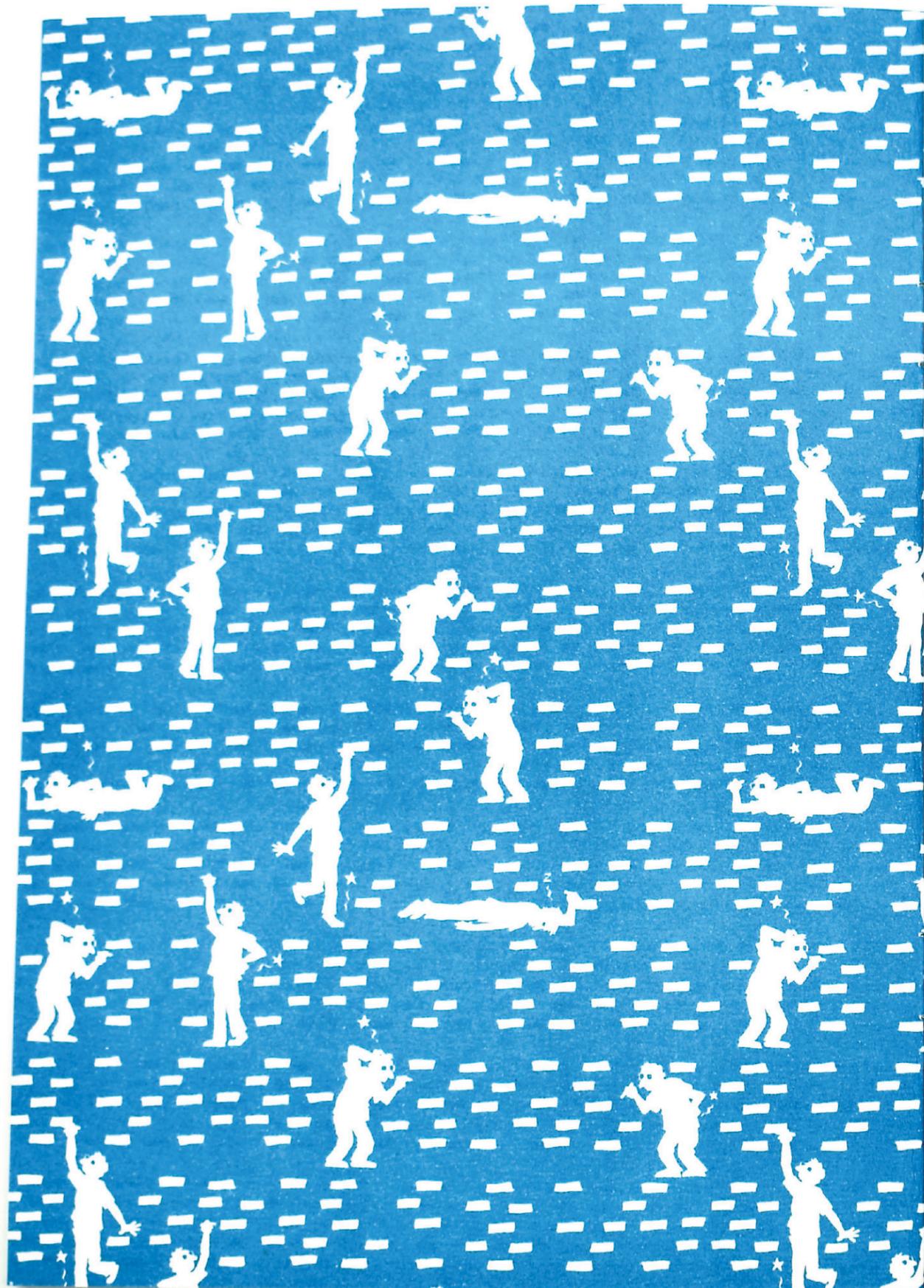


mi propio
MAGANUDIISMO



ANDRÉ VALENTE



O TRABALHO ERA TRADUZIR - DO CASTELHANO PARA O PORTUGUÊS - AS TIRAS DO LINIERS PARA UMA EXPOSIÇÃO EM SÃO PAULO

DESCULPA, NÃO É ENGRAÇADO. MATO LINDO

TENTANDO EMULAR SEU LETREIRAMENTO E O SEU POSICIONAMENTO DE BALÕES

EU USAVA LUVAS CIRÚRGICAS PARA EVITAR BORRAR OS ORIGINAIS DE GRAFITE

EU ESCOLHI USAR LAPISEIRAS PARA COPIAR A LINHA DA PENA DO LINIERS

ACUPUTNU CORRIGIR

ACUPU//U ERROS

PU//A ERA UM

CUPUNTURA SACO

EU ERA ULTRA-MINUCIOSO

OLVERIO a age

OLVERIO La dent

LA LUNA ES UNA.

ALUA É A SUA.

EU ATÉ TRADUZIA RIMAS

COM O AUXÍLIO DE UMA CAIXA TRÊS TABELAS

NO FIM, O TRABALHO REVELOU SE TRATAR DA BRIGA ENTRE UMA SUPERFÍCIE SÓLIDA

CONTRA UM CORPO MOLE, ARTICULADO E DECADENTE

EU DISSE PRA TODO MUNDO QUE EU ERA
O CARA CERTO PARA O SERVIÇO

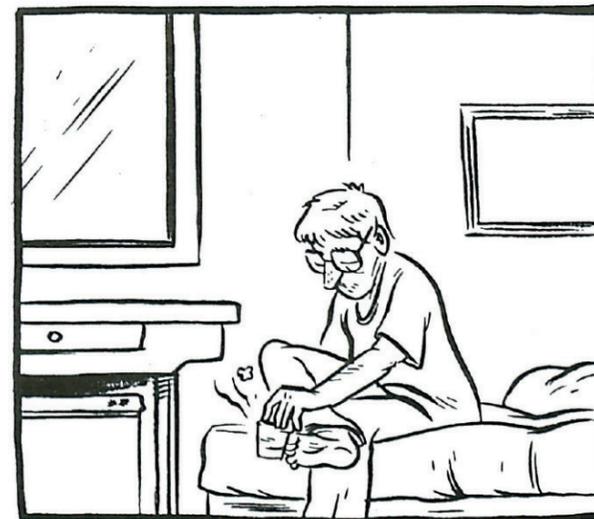
E ASSIM EU CHEGUEI EM SÃO PAULO
E DEI DE CARA COM AS 500 TIRAS
QUE EU TINHA QUE TRADUZIR...

... DIRETAMENTE NA PAREDE...

EITA
PORRA!

... EM APENAS 3 DIAS.

mi propio
MASANUDIISMO





SEM TELEFONE EU PERDI TODA A NOÇÃO DE TEMPO



TUDO INDICAVA QUE EU TINHA TRABALHADO ATÉ A MADRUGADA



ENTÃO EU VI PELO CANTO DO OLHO



MAIS ALGUÉM ESTAVA NA GALERIA COMIGO



ALGUÉM LENDO AS TIRAS EM SILÊNCIO



EU PODIA ENXERGAR UMA FORMA DIFUSA, MAS ENTÃO, QUANDO EU VIREI MINHA CABEÇA:



NINGUÉM ESTAVA LÁ



EU DECIDI PARAR ALI MESMO



EU PERGUNTEI AO SEGURANÇA SE ELE TINHA VISTO MAIS ALGUÉM NA GALERIA

VOCÊ VIU ELE TAMBÉM?



O SEGURANÇA ESTAVA CONVENCIDO DE QUE VÁRIOS TRABALHADORES TINHAM MORRIDO DURANTE A CONSTRUÇÃO DO QUE HOJE É O "CENTRO CULTURAL DOS CORREIOS", E QUE TINHAM SIDO ENTERRADOS LÁ MESMO, SOB A FUNDAÇÃO DO PRÉDIO



SEUS FANTASMAS CONDENADOS A TRANSITAR OS SALÕES E CORREDORES



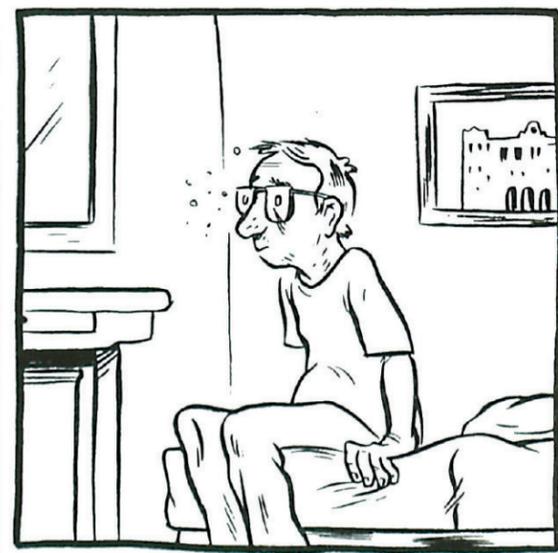
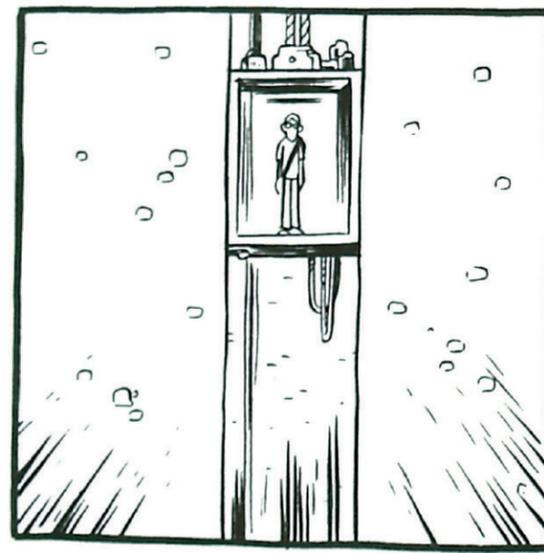
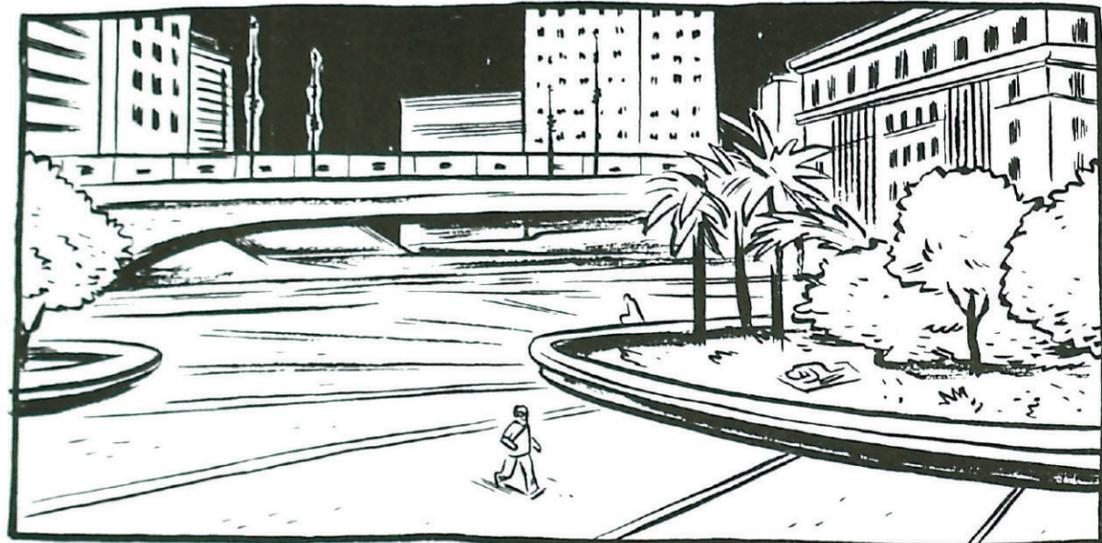
PARA TODO O SEMPRE



ECTOPLASMAS DERROTADOS NAS SUAS BRIGAS CONTRA A SOLIDEZ DE UM PRÉDIO



TEM TAMBÉM UMA DAMA DE BRANCO. ME CHAMA SE ELA APARECER, BELEZA?



DIA 3 O ÚLTIMO DIA
300 TIRAS TERMINADAS - FALTAM 200

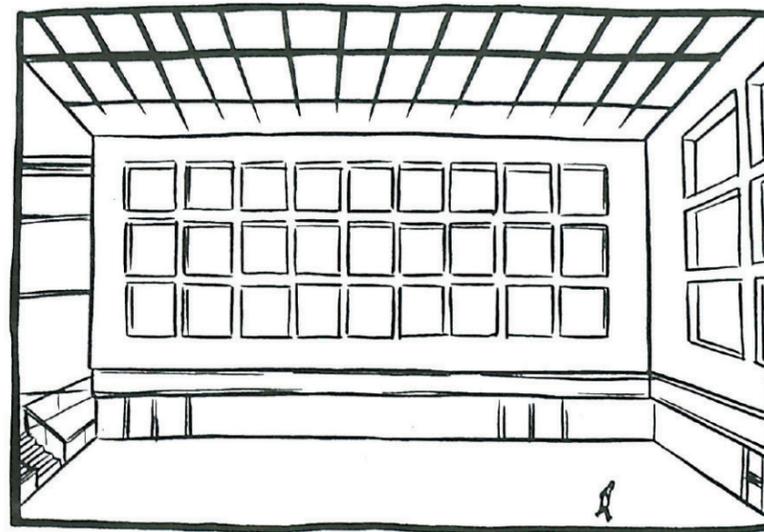


EU USEI O COMPUTADOR DO HOTEL PRA PESQUISAR AS PALAVRAS QUE EU NÃO SABIA TRADUZIR

BUFANDA = CACHECOL



DEPOIS DE HORAS DE PROCURA EU COMPREI UM NOVO CARREGADOR PRO MEU TELEFONE



OLÁ?
ALGUÉM?



EU TENTEI TOCAR MÚSICA ALTA NOS FONES DE OUVIDO, MAS ISSO SÓ FEZ TRADUZIR MAIS DIFÍCIL



TRÊS MESES DEPOIS, QUANDO
A EXPOSIÇÃO ACABOU,
TODAS AS TIRAS FORAM
CUIDADOSAMENTE
EMBALADAS

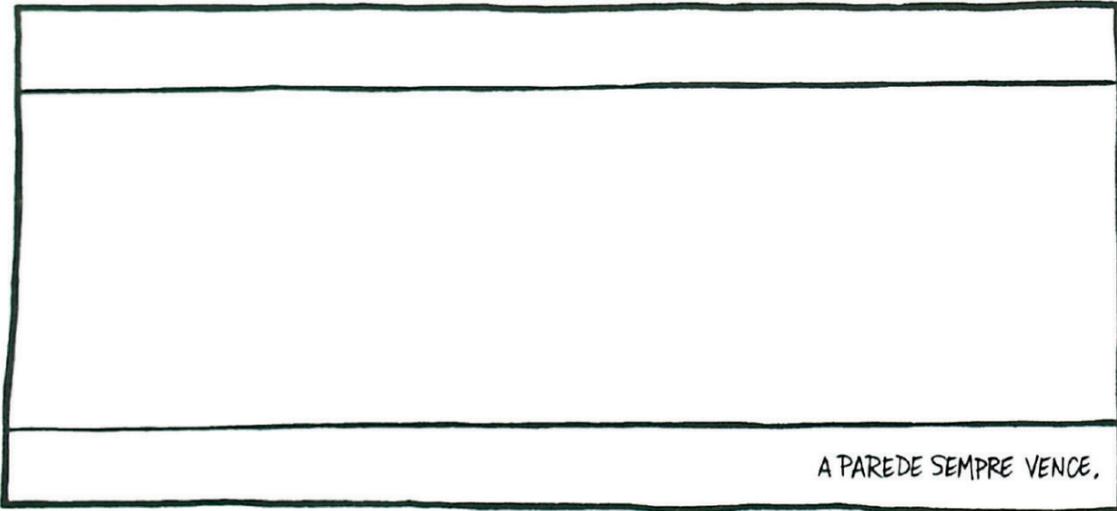
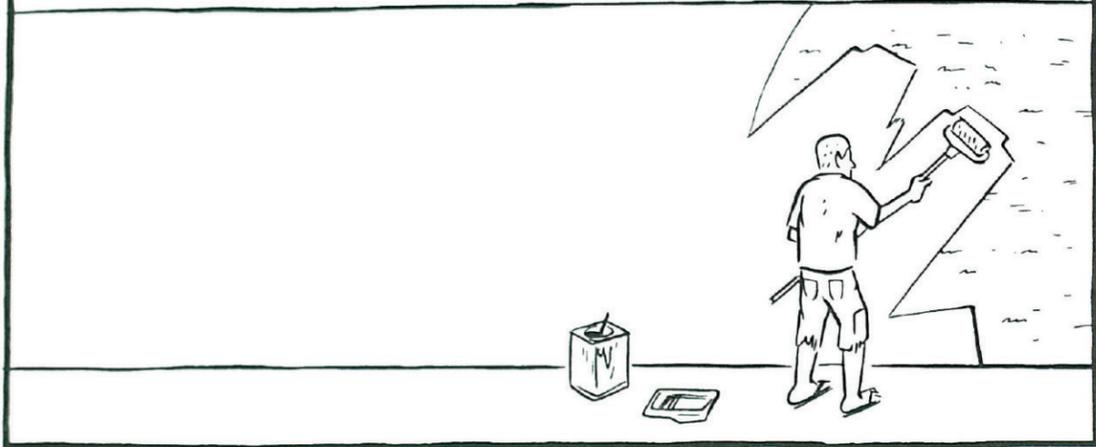


PRIMEIRO, EM
PAPEL GLASSINE,
E DEPOIS EM
PLÁSTICO-BOLHA

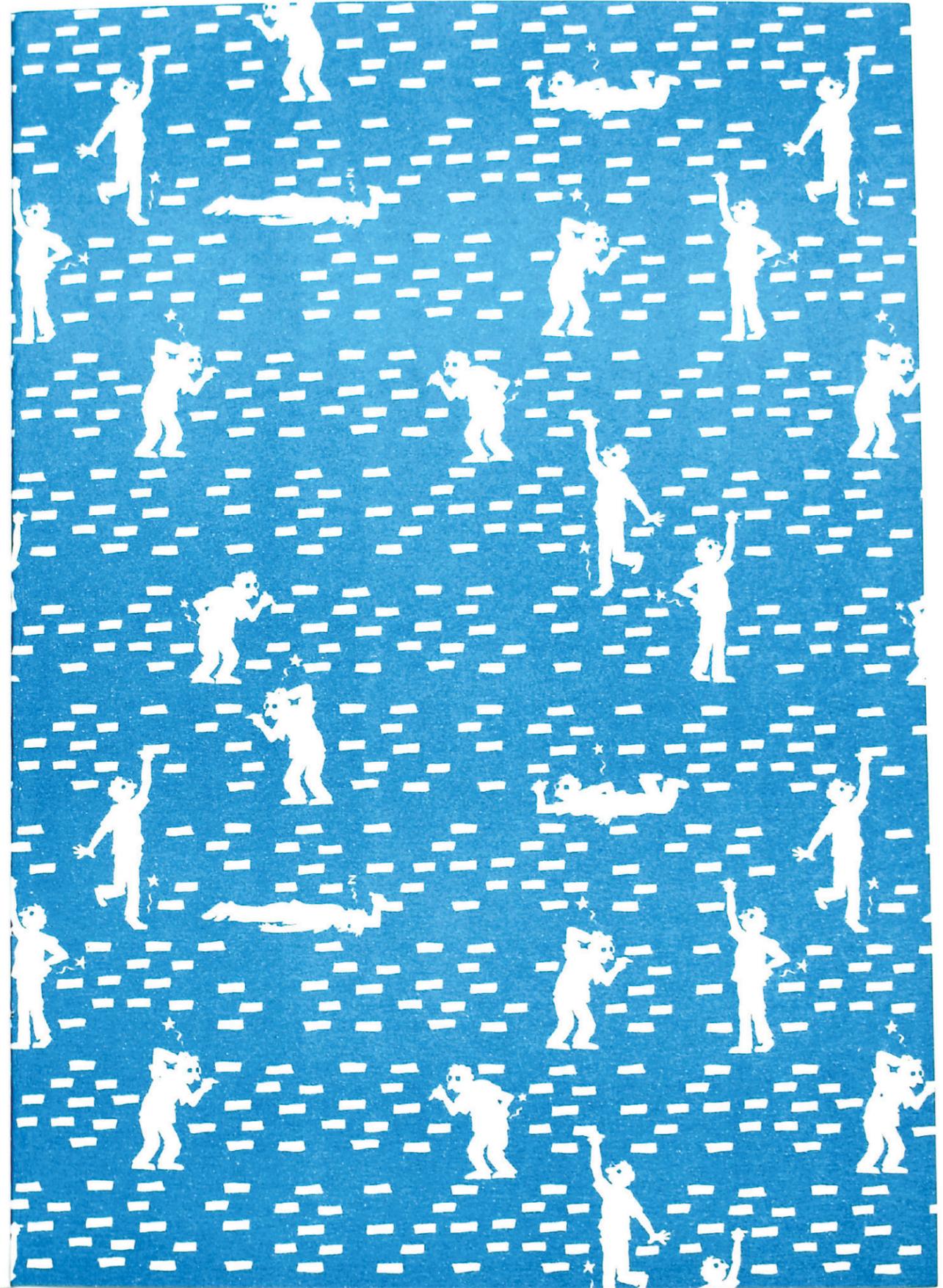


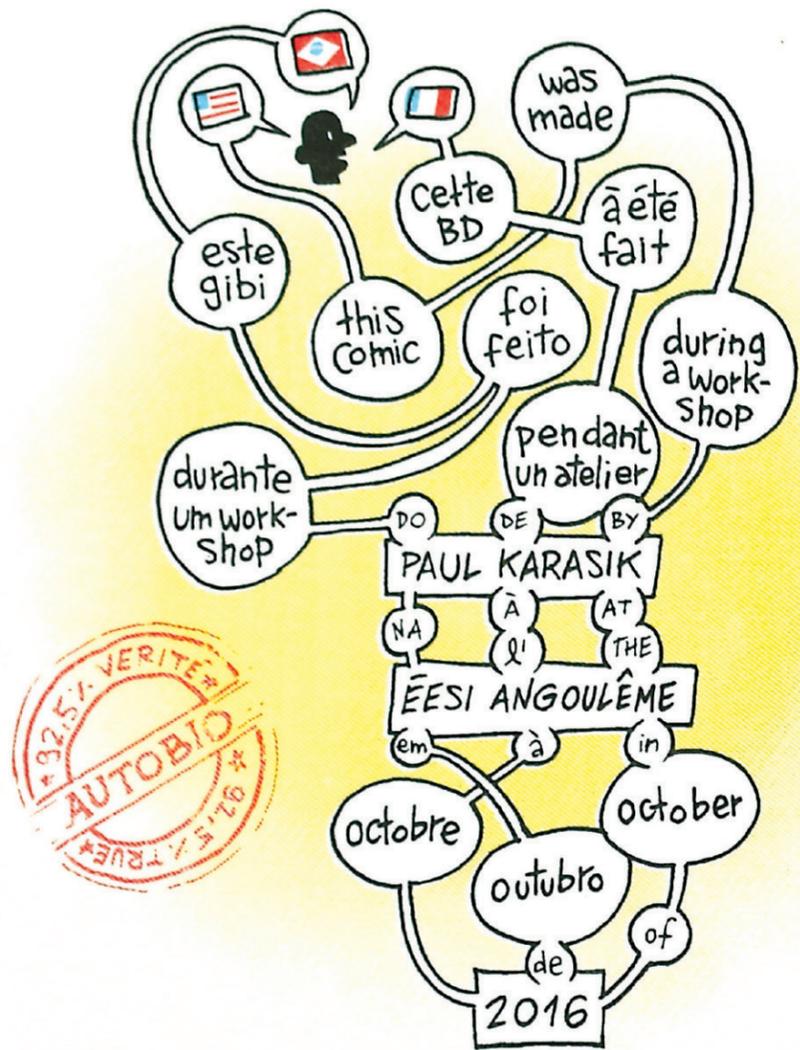
E FINALMENTE
DESPACHADAS
EM CAIXAS BEM
COBERTAS PELO
SEGURO

A PAREDE COM O MEU TRABALHO FOI PINTADA POR CIMA



A PAREDE SEMPRE VENCE.





MERCI
THANKS
OBRIGADO

- Alice & os meninos -
Bebel Abreu, Liniers,
Paul Karasik e Érico Assis

BbB
Bebel Books

"MACANUDISMO"® É UMA MARCA PERTENCENTE A LINIERS™

A ESTAMPA DA GUARDA FOI FEITA POR ANDRÉ VALENTE & ALICE PRIMA

Este gibi foi impresso em 2017 pela Bebel Books.

O papel utilizado é um Bebel Paper 120g/m².

As imagens foram tratadas com software Bebel Soft.

Distribuído pelo Sistema Bebel Distro 3000.

O autor deseja agradecer ao gentil
apoio da bolsa criativa do projeto
BebelKids que ajudou no financiamento
desta publicação.